

PROVINCE DE CHOLON

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, Date et Heure de l'adjudication : Inspection de Cholon, le onze Septembre 1924 à 10 heures.

Objet : Fourniture de latérite nécessaire à l'empierrement de la route provinciale n° 6 entre Km. 0+000 et Km. 6+000.

Quantité approximative: 3.600 mètres cubes de latérite.

Cautionnements

Provisoire et Définitif: 240\$ et 4.000 Fr.

Bureau où le dossier peut être consulté : Inspection de Cholon et 4^e Bureau du Gouvernement à Saigon.

Cholon le 8 Août 1924

L'Administrateur, Chef de Province



Lâm cho Rang tảo màu mè, ấy là một vị thuốc của cáo Lương-y trả bính.

Thuốc này hiệu hàn thính ba tuổi và các thứ thảo có tính sicc. Các nhà thương tại thành Paris đều dùng nó.

Tienda de Pham i DESCHIENS, 3 đường Paul-Baudry và các nhà hàng khác.

ON PEUT GAGNER 500.000 Francs AVEC 10 FRANCS

et le solde par 14 mensualités de 25 francs en achetant un Bon PANAMA A LOTS

Dès le premier versement, on est SEUL PROPRIÉTAIRE du titre et l'on a droit à la totalité du lot gagné.

Les Tirages ont lieu 4 fois par an

Les 15 Février, 15 Mai, 16 Août et 15 Novembre

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN

Le numéro est adressé de suite et participe à tous les tirages, jusqu'à ce que le numéro sorte au minimum à 400 lots ou par un lot variant de 1.000 à 50.000 francs. On ne peut donc rien perdre. La liste des tirages est envoyée régulièrement. Les lots sont payés sans aucune retenue de notre part. Au dernier tirage c'est le numéro 47 325 qui a gagné 500.000 francs.

Envoyer adresse avec montant du premier versement de 10 francs au Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Périer

Văn uyên

Tự Thuật

Nó tham cho nát dứt làm trai
Có ích công ai có lợi ai?
Lợi lợt phong trào không đóng mắt.
Về với văn bút chẳng quen tay,
Gia đình nợ nần, đèn chua dù
Xe bội xe kia, đánh bùa bùi
Tán-Tứ đầu ngõa đâu phải lỗi
Gạo bùi nấu đang chưng là may.

Tiêu đề: Mộng Tiên

Tân-Hôn báo hi

Tiếp được thiệp của Madame và Monsieur Nguyen-thanh-thuy: Hương-châ ở làng Thới-An (Ô-nô) với mời dự tiệc chiều 21 Aout 1924 nhân dịp thầy định chíp du qui cho Nhịn và cha thầy Anh duyên cầm xác công quan Hô-vân-Ngô là h' làng cho Madame song-p' u Bois-mau-Tang của H' rong-kio ở làng Thới-Long (Bàng-tang).

Tôi xin kính lời là em và hàng thày Hương-châ Nguyễn-thanh-thuy có long trọng đến tôi như thế; vậy xin đã dời lời 'đòi' đây chúc cho 2 bộ lòn voi, trâu nâm gác chờ.

Phan Khi-Dai (Cánh) kinh

SOCIÉTÉ DES CAVES ST-GEORGES
BANYULS-SUR-MER
(Pyrénées Orientales)
FRANCE

AGENT GÉNÉRAL demandé pour placement
Vins de Banyuls et du Roussillon
(Vins fins de table et de dessert)
soit achetés pour l'exportation.
Portes renseignées Catalogue gratuit sur demande.

En vente toutes pharmacies.

Thường xoi
gương
thầy cái chi

Các ông các bà có vui lòng nước da của các ông các bà không? Có thầy chi mà phải sanh lỗ sanh lỗ chăng? Nếu có vậy thì hãy róng dùng xà-bong hiệu Cadum mà rửa ráy thì nước da dạng tươi tốt tự nhiên. Xà-bong ấy có bột nhiêu làm cho đỡ đỡ que mỗi ngày đóng theo mây chúng long đều trôi sạch cả thầy.

Savon Cadum

Mua vui cùng được một
vài tròng canh

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER

500.000 FRANCS

EN ACQUETANT

Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en vous r'evient le solde par 11 mensualités de 30 francs, conformément à la loi. (Vous pouvez vous enrichir en me tant quelques sous de côté par jour).

Dès le premier versement vous recevez le numéro du titre dont vous deviendrez seul propriétaire, vous participez à tous les tirages comme s'il était payé complètement et vous avez droit à la totalité du lot gagné. Chaque BON PANAMA doit obligatoirement gagner un lot de 500.000 à 1.000 francs ou être remboursé à 100 francs par voie de tirage.

C'est le placement le plus sûr et le plus avantageux.

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN.

LOTS A GAGNER:

126 lots de	500.000 Francs	233 lots de	5.000 Francs
127 lots de	250.000 —	1.265 lots de	2.000 —
233 lots de	100.000 —	12.650 lots de	1.000 —
233 lots de	10.000 —	1.737.692 lots de	400 —

VOUS PARTICIPEZ À TOUS LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE VOTRE NUMERO SORTE

Liste gratuite après chaque tirage. Les lots sont payés sans aucune retenue de notre part. Les numéros dont les correspondants aux titres sont entiers que nous tenons toujours à la disposition des souscripteurs, suivant la loi spéciale du 12 Mars 1900. Cette loi de sécurité donne toutes garanties aux souscripteurs.

LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN

LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOÛT ET 15 NOVEMBRE
R. C. Marseille 6.576 Pour participer, veuillez envoyer 20 francs à la
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, rue Papelle, MARSEILLE (FRANCE)

Fondée en 1918
CORDONNERIE — CHAPELLERIE

順 THUẬN-THÀNH 成

7 RUE DES CAISSES-HANOI

DIPLOME DE MÉRITE

Exposition des Beaux arts 1918

Concours Folk Hanoï 1922

CATALOGUE 1924 FRANÇAIS SUR DEMANDE

Bản hiện bán cả hành và thư, đủ các màu, mới các ngài chiếu cũ,
Chủ hiện NGUYỄN-TIỀN-HÀM, kinh mới

Avec 10 Francs vous pouvez gagner

100.000 Francs

en achetant une Obligation

Crédit Foncier 1912

payable 10 FRANCS en souscrivant et le solde par 10 mensualités de 30 Francs. Dès le premier versement, on est seul propriétaire du titre et l'on a droit à la totalité du lot gagné.

Il y a un Tirage chaque mois le 22 — Soit 12 Tirages par An

Le numéro est adressé de suite et participe à tous les tirages jusqu'à ce que de numéro sorte. Les obligations du Crédit Foncier de France rapportent 30% l'intérêt.

A CHAQUE TIRAGE MENSUEL IL Y A :

1 lot de 100.000 Francs	12 lot de 1.000 Francs
1 lot de 10.000 Francs	100 lot de 500 Francs

Envoyer adresse avec le premier versement de 10 Francs
au COMPTOIR COLONIAL DE CRÉDIT & MARSEILLE, 125 Boulevard Périer

Trái quả lái chỉ bắc đì trái h'.

Bồn-bao dâng nguyên vẫn bài Ông
Lê-trung-Đản lán dày và tó lát cảm ơn
ông có lò giao long nài lo cho vân-vang
phong-hòe nước nhà đang lúc ngon giò
vợt đón sắp thời đến....

Ph.k.X.

Giác tình Hồ tảng

Vé viên tu hành theo đạo Phật, dâng

cho tu ở non cao hang thẳm, dâng cho
tu ở tại nhà, phàm đâ chui lồng kèn là
ibay-châ xuất giá dâng Phật, chon có
lai đeo rồng thuyền circa thiob, dâng trên
đò xuôn, miệng biết tung Di-Đà, lay
biết lán chuối h'et, thi đòng tội phòe
đà thông, dâng nhẹ luân đâ rò, ngâ
giới cùi dâ rò, nếu không bằng
(vui tiếp qua trang thứ 3)

HỘA ĐỀ CÓ SÀU Nhà Anh-Anh

Chuyên mòn búa dù thứ thuộc Loa-liau, uổng và xuc, bất luận bình mới phai hay lão nâu, nhứt mồi, lờ lót, tiêu không thông, v.v.. tri đồng hét. Vì nào vì phong tình làm bình, mao lo diệu tri, dê lão càng nặng, sành phiêu chứng hãi đến thán thè.

Trước tôi ở tại đường Chasseloup-Laubat Saigon, nay đổi về Cao-Lanh, là chỗ giữa đường Saigon-Namvian, وهو tên bể gõi thuộc mao. Giá là tùy bình công mè.

HOÀN-VĂN-ANH
Droguiste (Cao-lanh).

CÁO BẠCH

Kính mời quý khách dâng bay, tôi mới đưa một tiệm tại đường kinh-lap, ngoài nhà hàng l'Or est ban dù các thứ hàng mao, hàng tây, hàng nhứt-Lan hàng bombay, như là cam nhung tây, xatin tây, tơ tây, lù soạn tây, hàng hué-ký, dù và các mao khác nữa.

Quí khách có dịp ghé lại tiệm tôi coi chui cho biết, tiệm này cũng bán si, ban lê giá như Saigon.

Nay kinh,
REWACHAND VERUMAL
Commerçant Bombay
42, BOULEVARD SAINTENY
CANTHO

Xin Đông bang lưu ý

Qui Bà và quý Cô thường hay sâm đồ trang sức, giá nào mua cũng được, song không hiểu giá trị của vàng. Nếu muốn biết tuổi vàng cũng giá trị, khi nào bước vào tiệm thì hỏi giá vàng ý hoặc vàng đó là bao nhiêu, tiền công bao nhiêu, mua rồi buộc dùng cảo tây,

to tr quắc-ugr va vò sô, gác mao chạc cuồng; bê vau, áo, van, tay hoặc đồng, thoa vui trong tua puái biến ra mấy phản ứng, mấy phản đồng như vậy mới nén dối bao lấy vàng dung lâm của.

Bijouterie Vinh-Thạnh
310 rue des Marins—Chợlora
Mr Lê-vân-Ngô, Propriétaire

GARAGE

TRẦN-DAT.NGHIA

Cantho — Cochinchine

SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy, máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ sắt, ván ván.

Công việc làm kỹ lưỡng, mao mà giá rẻ.

Có cửa hàng rò ruột xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiệu Singer và xe kéo mới.

Dầu nước, dầu súng. Bố phụ tùng xe

hơi và xe máy ván ván.
Làm lâm sướng nhà và hàng rào

Tại hàng có sầm xe hơi dù cho mướn sét, di chơi, công bao di xa. Giá định nói luôn luôn.

CÁO BẠCH

Tại Chợlora có 2 tiệm bán dù sữ trang có bảo hành sữ tối xâu ngày sau:

- 1° Tiệm cái HIỆU VĨNH-THÀNH N° 84 B. Tông-dốc-Phương;
- 2° Tiệm chành VĨNH-THÀNH N° 310 rue des marins.

Tên Lê-vân-Ngô

Phản nhiều quí bà quý cô đều biết 2 tiệm tôi đây có hành lâm và bảo các thứ dù sữ trang theo kiểu kim thời, lại có chế tạo nhiều thứ vàng, giày chuyên u édaillons kiểu tây nhau hot xoàn bột sapphires dù kiêu khéo là vô cùn, trường ai ai thấy cũng đều khen ngợi. Còn sự vàng ra sao tối xâu đều chín ài miêu bách, giá cả định giá không nói thách nhau kẽ khác, mua búa có bảo hành ngày sau làm giấy xác nhận. Nếu sai lời thì chịu trả bac lại dù.

Nếu bà nào muốn dùng thử dù sữ trang của tiệm tôi hoặc đặt làm kiểu nào tùy ý cũng dâng bài luận nhiều it. Xin viết thư có ký, thi tôi tư viêc gửi xuông tới chỗ cách Remboursement, nêu coi dù không y theo ý dân tôi kêu trả lại, ấy là mua không làm mà búa cũng không làm.

Chủ nhơn LÊ-VÂN-NGŨ
Kính mời

飛馬煙
12



飛馬煙
枝

Lời rao

Hàng bút thuốc hiệu con ngựa - DRAGON là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm tho và chẳng hề khó nhó.

bút thuốc con ngựa làm tại xứ ALGER rõ ràng thứ thuốc tốt, không pha lợn với các thứ khác.

Dã lâu rồi người taưa bút nó hơc các hiệu khác, nhưng mà có một bút iinh trong Lục-Châu chưa dùng đến, cho nên tôi hết lòng muốn làm sao cho Quí-khách các nơi dùng thử thuốc con ngựa thi sẽ biết thuốc rất ngon.

Hàng dùng thuốc con ngựa thi có khai dâng một miếng giấy nhỏ trong bao tuôn 20 điệu thi mao đều baug nice-Tem, đường Bắc-Lợi-Quốc, Saigon mà lanh thường tùy theo mao dù đã chì rõ trong giấy ấy.

Xin Quí-khách hãy kiểm mua thuốc con ngựa mà hót thi sẽ biết ngon và may dâng lanh thường đồng bút hay là nhiều gói thuốc ván ván.

AVIS

NE FUMEZ QUE LES CIGARETTES DRAGON ce sont les seules qui soient bonnes, agréables au goût et ne réchant jamais la gorge.

Elles proviennent d'Alger. Pour leur fabrication on emploie que du tabac pur, sans mélange avec d'autres matières.

Depuis longtemps, on les préfère aux autres cigarettes, seulement il existe quelques provinces où elles ne sont pas encore très connues. Nous nous efforçons donc de faire tout notre possible qu'on sache que les seules cigarettes qui soient bonnes sont les cigarettes DRAGON.

Dans ce but nous avons fait introduire dans un certain nombre d'événus de 20 cigarettes de petits papiers donnant droit à de fort jolies primes. Celui qui a la chance de trouver un de ces «bons» paquets se présente chez le Seethelm & C Quai de Belgique, Saigon pour obtenir l'objet y indiqué.

Hitez-vous donc d'acheter des cigarettes DRAGON, vous constaterez qu'elles sont délicieuses et peut-être la chance vous favorise et vous aurez en même temps droit à une jolie montre ou un certain nombre de paquets de cigarettes lesel.

người, xa lalu cầu dạo, khô hanco truong trai, thi cũ g phai tu tam luyen lalu ma giữ cho tron bón phap minh la tuy tu, thay-chua, ngô-giới-cam buộc ràng cho khói miêng tué de m pha, làm cho nhé cau thô-thông thuyễn-sư của minh lại coi nhé tói cái dạo ta hành cửa phết la mót dae trên 400 riệu ssuu linh ở chau A-té-A này song bat tu đời Bón, Luong, hương di chí này ước 1 ngan lam co dure.

Thuong thay làm người từ xung la thay-chua, binh thô (dầu cao lanh) sira doe theo thay-chua, y-phuc dieu tuco thay-chua nhung mà cự-nhi không phải thay chua, ngôn luon không phải thay chua, xet lại thiet clang keu nao nguoit o the. Thay-hua mà dù vò dù con coi lalo la, tói 2, 3 vò mới là tài cho chot, thay-chua mà ruya không thô, nua-phieu không tìn, nhau cho hưng chi roi vào tiem A-phieu aum chinh-chong, nói nang nhanh lời khiem nhá tang-hon, ai là bực thue giu mat trong ve cong phai buon cua cho cái lô tang-hon san-hau nay!

Thay-chua! thay-chua! hai tien

thay-chua ughera thát chung piai là béo. Thay là tiếng dê tông cho người có học thức, chua là noi dê phung thu phat, trời, thần, thánh. Dau cho dân tộc nào cũng qui trọng những vị tu hành, ấy là bởi lòng thành kính tự nhiên của mọi người mà ra. Hết là: kinh phat thi phai trong lanh; nếu mình là người tu hành dê ra mà người ta không nham trọng mình là sở dĩ tại mình không biết giáp pham hau của mi-hon, nên mới vậy. Trong việc tu hành: thi rõ giới-cam vi clang khác vào như cái vòi son đầu-hoa của một trò nhô mới dê chon vào trường, đứng làm thay-chua mà không kẽ giới-cam thi cũng như một trò chua thuộc vò-son vậy. Trong kinh lợi có câu ví dụ như là: truong vi the bo-de vi tú, nghĩa là trong diao thay-chua, nương lấy gác kim-cang làm vòi, lùa chuỗi bô để như là nưng con minh vậy, nên cho phép luy-hai vòi dò tý làm vòi lùa con cho thoai cái thuong tam, dục lanh cõi minh, cho minh khôi tuong quay mo xang mà làm trai dia tu hành của minh di. Cuôc có náo minh là thay-chua mà lai vang

các nơi tuu-diêm, lui tới mây xóm biob khang, lùa la liêm nha-phiên, vòi một vòi hai, làm đều đổi-thể giê dạng tu hành, không sợ lôi lôi, không hổ với luong tam, trong lúc minh tung niem sao???

Tu hành gi, bê có người thinh nêu tung niem, thi đổi tần công-dor cho nabi. Nhứt là mỗi năm hê đáo-le râm thang bay, thiên hạ bay làm chay, thi thich, thi mây thay tu đổi già này đều bám-hor, dường như kẽ di buon gấp dêo chieu may bám dât mà thô loi to vay. Thủ hoi: thay-chua Cao-man, Cha-và, Khach-trú, cách cõi-han có gióng như thay-chua Annam ta không? Then ôi! xem người rồi ngâm dến ta ngiê mà thom hò chung cho nôi-giông ta.— Người ta hò xuất gia dến phat tu xung la thay-chua, thi nết-na từ thiêng, nói nang nhô-nhê, không ham danh lợi, clang hê dám phạm nhung dêu ngõ-cam trong diao thay tu bao giờ??

Bi-nhau viết bài này cốt đê mà giài trai dia tu hành của minh di. Cuôc có náo minh là thay-chua mà lai vang

tèn bà như vậy; song thường thấy obut là mây lù hò-tang, họ bay cùi cát tên là thay dung-hong, hât-hô phat nêu bô không kẽ giới-cam là gi, thoa bô cách hành động của họ xem như người o thê.— Hỏi: vòi chòi hát bộ phat, thay dung-hong, dien-mao y-phuc có giông thay chua, thay ta kia không? ó qui y tuo-phai không? có dô pháp-danh(não là: Thiên-tam, Thiên-nghi, Phô-tinh, Thiêng-Trí,v.v..) như thay-ta kia không?

cũng tung niem một tứ kinh, họ một luô-phap-nhur mây thấy tu kia không? Nên giông nhau một pháp luô, một kinh-sam sao lại thay dung-hong được phép pham-giới-cam? làm những đêu mà mây ông có lòng chon tu không dám oxo vay?— Cogut qua đây là lời dát đều nói lòng làm căng không kien tui-lôi, chia lô ác-tang đổi thê dô mà thô. Uớc ao sao nhung lời phô-hay trên đây được diem hóa những lông am-mui của lô ác-tang kia, mai sau hoi tam, noi theo chinh-dao mà trả hacie, bâu làm cho dêo vò-vang trong việc tu hành Phat-phap; thi cùng là một đêu vinh-dieu cho phong hóa người Annam

nhin dò.

Xin tiếp theo một bài thi nhur vay: Tu niem dường ni thấy oai gan Thay-chua cù-hanh thê trao-gieng Ke, kinh, chuong, mo, long dan tuong Danh, loi, aic, tai, chi doc mang Họ: thoi Ae-tang va Dia-nguc Khô theo Bo-Toat dan Tay-phung Phong Bo phap-luô nào tu vi Bao ứng ngày sau chờ thô than.

Saigon : Le-Trung-Dien

Hà Nội Chí nam (Guide de Hanoi)

Là một quyển sách rất có ích. Nên quyền này biết được: 1- Lịch sử, 2- Bi-a-nô, 3- Phô-xi, 4- Công-sô, 5- Phong-kinh của thành-phố Hà Nội là một nơi cổ-nô của ta òi mây non-jun nay.

Sách in rất đẹp, có cả địa-đi, dày hơn 100 trang. Mỗi cuốn 0\$70.

Xin gửi thư ra bão TRUNG-HÒA, N° 15 RUE DE LA MISSION HANOI mà mua, THÊM 0\$20 TIỀN GỐC.

Xưởng thợ mộc chạm và càn

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyen-hiep-Hoa
Xưởng chánh tại Lalthieu (Thudaumot) quai E. Outrey
TIỆM NGÀNH:

- 1° — Tại Mytho dường mé sông, với bến tàu và xe hơi
- 2° — Tại Cantho, dường mé sông, ngay cầu tàu cũ Khách-trú
- 3° — Tại Tràvinh, dường cái, cản phô ở ngay cửa Tòn-Bô

Xưởng này có đóng sảng dù thứ bàn, ghế, tô, ván đều dùng toàn cây danh, mộc như: Trắc, Cẩm-Lai và Gỗ; tay ché theo kiểu kiền thời, thy làm thật tinh, xéo không hề già dỗi. Đầu bảy lầu danh tiêng được ché quý vị hảo gia khem usci. Nhơn muôn tiện dường cho quý khách nêu Xưởng tôi đã lập-chành tại Mytho, Cantho và Tràvinh để trù báo dù các món của xưởng tôi jâm ra; lại cũng có giường đồng, giường sắc, tú sác. Bô đồng như: Lư, chén đèn, mâm, lục-bình, nhiều họng, đồng ché rất dâng. Bô châm và liệu như: Chén đèn, khay, kỵ, dài, biển-liên, tranh-thờ, v.v..

Kinh mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặc theo ý, tôi sẵng lò-gi tiểu rước và hồi ấm liên.

Ai muôn làm giàu Bò ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có túi số để buôn lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thi mỗi tháng nộp 20 quan, theo nrul lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trữ nên giàu có được.)

Hiết nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số vé lô nào thì mình dặng hành nguyễn số tiền lô ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng-một lô tir 500.000 tir xuống đến 1.000 quan, không có thi buôn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, song chung mấy lô trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÔ NHƯNG LƠ SAU NÀY:

130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	400.000 —	13.200 lô	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.000 trái đơn buôn lại làm 400	

Nếu có trái đơn được bị cuộc rút số Mai cho đến khi số trái đơn rút ra thì thô các lô được hành nguyên-tiến, không phải trừ phí tồn chi cá. Mỗi lô rút số sẽ nhận được một cái bón kẽ số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kẽ trong bón ấy đúng với cái trái đơn đã tại nhà Ngan-hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo nrul dien khoan trong bón luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bảo luat ấy là một bón luật bón-cu-đi, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có đều kẽ phai nahi ogni cá.

Năm nǎo cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thi rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thi xđi ngay 20 quan đến nhà BANQUE NOUVELLE. 8. Rue Papere Marseille France
R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÈ-TIỀN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiệm may đồ Y-PHUC lang sa theo kieu kim thời thiêt khéo. Có nhiều kieu và màu bông LANGSA và ANG-LÊ thiêt ngô như là: GABARDINES, LAINAGES, DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSORS; VÄV VÄV... và TISSUS CAOUTCHOUC để may ÁO-MUA. QUÍ-VI ở xa mua may từ náo xin từ ebi một bô áo có vòi tui se làm pô di lién, theo cách LÃNH-HÓA-GIAO-NGÂN. Mùa hoi giá và màu xin viết thor tui cũng gởi di ngay. Có bao NÓN FEUTRES NÓN CASQUES bằng NÚT-VE tăm nhựa CAO SU, GIÀY TAY, GIÀY HÀ và GIẾP da-lang dù kieu Bán si và bán lẻ.

DÔ CẨN VÀ CHẠM BẮC-KÝ LÂM

Bán và lanh làm nhiều thi kieu SA-LÔNG và TÙ-coam và cão vò CÀY-GÒ thiêt khéo; lanh thiêt lanh sáo và kỵ cang. QUÍ-VI lục-chân có dịp di SAIGON, xin mời ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÈ-TIỀN-CHỨC — Kinh nót

